

Saudi Aramco iktva forum kicks off in Dhahran 沙特阿美iktva论坛于达兰拉开帷幕

Iktva has become one of the Kingdom's most important and strategic programs focused on developing the energy sector and creating a world-class supply chain.

The program aims to reach 70 percent local content, increase exports of Saudi-made energy goods and services, and create thousands of jobs.

作为沙特最重要的战略计划之一，iktva致力于促进能源领域发展，并建立世界一流的供应链。

该计划致力于将本地化内容的比例提高至70%，推动沙特制造能源产品和服务的出口，并创造数千个就业机会。

-----See Page12



HRH Prince Saud bin Naif bin Abdulaziz al Saud, Governor of the Eastern Province, kicked off the iktva Forum and Exhibition 2020 at the Dhahran Expo on Monday.

东部省省长沙特·纳伊夫·阿卜杜勒阿齐兹（Saud bin Naif bin Abdulaziz）王子殿下于周一宣布2020年iktva论坛暨展会正式开幕。

The Sino-Saudi Teda Industrial Park Marks the Official Beginning of the Two Countries' Bilateral Cooperation on the Industrial Park

中国-沙特泰达园标志两国园区合作正式起航

According to the Saudi representative office of Tianjin Teda and Al-Eqtisadiah on December 3, Khaled Al-Salem, the Director General of Saudi Authority for Industrial Cities and Technology Zones (MODON), said in an interview with Al-Eqtisadiah that in order to meet the industrial development goals under "Saudi Vision 2030", MODON actively coordinates with the authorities including the Saudi Arabian General Investment Authority to continuously work on attracting more foreign investment. Currently, the one-million-square-meter "Chinese Industrial Park" in the Third Industrial Zone of Dammam has been used to attract Chinese investors to boost the Saudi industries. Tianjin Teda will take full charge of the investment invitation work for parts of the industrial park.

Qin Yumei, head of the Saudi representative office of Tianjin Teda, introduces, "the 'Sino-Saudi Teda Industrial Park' is a flagship project supported by the strong cooperation between Teda Group and MODON. As a platform engaging with Chinese companies which invest in Saudi Arabia, we will apply 'Teda Mode' and our successful experience in the integrated operation of the industrial park to provide enterprises with investment guidance and park operation services in capital consolidation, management and supporting services. Besides, with local information and channels, we will provide systematic support and services to guarantee the successful construction and operation of enterprises in the industrial park." On October 31, Sikai Group, a company specializing in mineral resource exploitation and downstream stone deep processing, became the first Chinese enterprise to enter this industrial park.

Reportedly, MODON has signed nearly 6,000 cooperative agreements with 3,500 factories. At present, nearly 1,000 factories are under the stage of design or construction, which are predicted to be officially put into production in the next two years. Nearly 500,000 people are employed in the factories in this industrial park, of which 184,000 are local citizens and more than 17,000 are local and foreign females. (Source: Economic and Commercial Office of the Embassy of the People's Republic of China in the Kingdom of Saudi Arabia)



Teda Industrial Zone in Egypt
埃及泰达工业园

综合天津泰达沙特代表处消息和沙特《经济报》12月3日报道，沙特工业城管理局（MODON）局长哈立德·萨利姆日前在接受《经济报》专访时表示，为落实“2030愿景”项下的工业发展目标，MODON积极协调投资总局等相关部门持续加强对外招商引资的力度，目前已在达曼第三工业区划出100万平方米的“中国园区”吸引中国投资商前来投资兴业，天津泰达将全权负责该部分园区的招商工作。

天津泰达沙特代表处总代表秦玉美介绍说，“中沙泰达园”是泰达集团与MODON强强合作的旗舰项目，作为中资企业在沙特投资的对接平台，一方面将运用“泰达模式”以及园区综合运营的成功经验，在资本融合、管理模式、服务配套等方面为企业提供投资指引服务及园区运营服务，另一方面也会运用在沙特当地所掌握的信息及渠道，提供系统化支持与服务，为入区企业在园区的建设运营保驾护航。10月31日，从事矿产资源开发和下游石材深加工的思凯集团成为了该园区的首个入园中资企业。

据悉，MODON已同3500家工厂签署了近6000份合作协议，当前有近1000家工厂正处于设计或建设阶段，预计未来两年将全部正式投产运营。园区内各大工厂吸纳就业人数近50万人，其中本国国民18.4万人，本国和外籍女性就业人数已超过1.7万人。（文章来源：驻沙特阿拉伯使馆经商处）

G20 policymakers meet in Saudi Arabia for world economy talks

G20政策官员于沙特阿拉伯进行会晤，共商世界经济形势

- They discussed ways to improve access to economic opportunities for all.
- Delegates also tackled current risks facing the global economy.
- 他们就人类如何才能捕捉更多经济增长新机遇这一话题进行探讨。
- 同时，各国代表就全球经济当前所面临的风险提出了解决方案。



Global policymakers gathered in the Saudi capital, Riyadh, for the first gathering of the Framework Working Group (FWG) under the G20 Saudi presidency.

全球政策官员共聚沙特阿拉伯首都利雅得，参加由G20轮值主席国沙特组织的框架工作组（FWG）首次会晤。

RIYADH, 15 January - Global policymakers have met in Riyadh to map out “urgent” plans aimed at tackling the challenges and risks to world economic growth.

The first gathering of the Framework Working Group (FWG) under the G20 Saudi presidency discussed ways to improve access to economic opportunities for all, a key priority of the 2020 summit of world leaders’ agenda.

During the FWG meeting held on Jan. 12 and 13, the head of the Saudi team, Dr. Naif Alghaith, said: “It is an urgent priority to break barriers that prevent people from having access to economic opportunities. “We are working to identify the current conditions of the global economy, the economic risks and challenges facing our world, and the policy responses to mitigate downside risks.”

利雅得，1月15日- 全球政策官员于利雅得进行会晤，制定“紧急”计划，应对世界经济增长的挑战与风险。

由G20轮值主席国沙特阿拉伯所组织的框架工作组（FWG）首次会议就人类如何才能捕捉更多经济增长新机遇这一话题进行探讨，这是2020年全球领导人峰会议程内容的重中之重。

在1月12日至13日框架工作组会议召开期间，沙特方负责人奈夫·阿尔盖斯（Naif Alghaith）博士表示：“我们的当务之急是要打破阻碍人类获得经济机遇的壁垒。”“我们正致力于确定全球经济的现状以及世界所面临的经济风险和挑战，并制定相应的政策，降低下行风险。”

The group's talks were co-chaired by Clare Lombardelli, chief economic adviser to the UK Treasury, and Sanjeev Sanyal, principal economic adviser to India's Ministry of Finance.

Delegates discussed the current risks facing the global economy and the preparedness for policy co-ordination among the G20 countries.

The meeting also studied possible policy options to enhance access to opportunities for all with a special focus on women, youth and small- and medium-sized enterprises (SMEs).

The get-together followed a G20 symposium on enhancing access to opportunities that was held under the Saudi G20 presidency on Dec. 5 last year in Riyadh.

Participants at the FWG symposium also discussed the role of the public and private sectors in leveraging technology and innovation to create jobs, and opportunities that promote sustainable and inclusive growth.

The G20 FWG was established at the 2009 Pittsburgh summit in the US after world leaders agreed to launch a framework to lay out policies aimed at generating strong, sustainable, balanced, and inclusive global growth. (Arab News)

本次小组会晤由英国财政部首席经济顾问克莱尔·伦巴戴利（Clare Lombardelli）和印度财政部首席经济顾问桑耶夫·桑亚尔（Sanjeev Sanyal）共同主持。

代表们就全球经济当前面临的风险以及 G20 国家之间政策协调准备工作的情况进行讨论。本次会议还研究了可行的政策方案，重点关注妇女、青年和中小型企业（SMEs），助力全球捕捉新机遇。

在本次会议前，G20 轮值主席国沙特阿拉伯于去年 12 月 5 日在利雅得举行了以“获得更多经济新机遇”为主题的 G20 研讨会。

在框架工作组研讨会上，参会人士还讨论了公共部门和私营部门在利用创新技术增加就业岗位，以及抓住机遇促进可持续和包容性增长方面的作用。

G20 框架工作组正式成立于 2009 年的美国匹兹堡峰会。此前，世界领导人同意设立框架，为实现全球强劲、可持续和平衡的包容性增长确定相关政策。（阿拉伯新闻报）

Shandong Electric Power Construction Corporation III Signed a Contract for Saudi Seawater Desalination Project

山东电建三公司签沙特海水淡化项目

On February 6 - Shandong Electric Power Construction Corporation III (SEPCO3) signed contracts for the second-phase project in Jubail, Saudi Arabia, namely seawater desalination project.

The seawater desalination project of Jubail Phase 2: This project will be located at Jubail Industrial Park, the East Coast of Saudi Arabia, which will be the fifth desalination project for SEPCO3 as a EPC contractor. It will leverage seawater reverse osmosis (SWRO) technology with a water yield of 400,000 tons per day.

As a independent EPC contractor, SEPCO3 will be fully responsible for project design, procurement, construction and commissioning.

2 月 6 日 - 山东电建三在沙特连续签订了新项目：沙特朱拜勒二期海水淡化项目。

朱拜勒二期海水淡化项目：位于沙特东海岸朱拜勒市的工业园区内，是公司 EPC 总承包的第五个海水淡化工程。项目采用海水反渗透技术(SWRO)，每天可产水 40 万吨。

作为独立的 EPC 总承包商，山东电建三将全面负责项目设计、采购、施工、调试等一揽子工作。（中国水网）

An Agreement was Signed for Ten Major Sino-Saudi Projects with an Overall Investment of \$4.5 Billion

10项中沙重大项目签约 总投资45亿美元



On January 17 - fully supported by Guangzhou Development District (GDD), the signing ceremony for the Sino-Saudi capacity cooperation projects was held in the Riyadh headquarter of Royal Commission for Jubail and Yanbu Initiated by GDD, Jazan Economic City Investment Services Co. and Saudi Silk Road Industrial Services Co. signed memorandums of project cooperation with 10 Chinese companies including Ibuychem, SG Group and TTGM respectively, promoting Sino-Saudi capacity cooperation significantly.

The Sino-Saudi digital industrial internet platform (Ibuychem) project will be jointly launched by Saudi Silk Road Industrial Services Co. and Ibuychem, China's leading B2B trading platform in chemical and plastics industries. With Ibuychem's experience in building a leading platform for chemical and plastics trading in China and its data covering various industries, the two companies are committed to building cross-border e-commerce B2B trading platform, logistics center and big-data center in China and Saudi Arabia, and establishing "new bilateral cooperation in the whole industrial chain", leading the world's industry development.

An Agreement was signed for the First Sino-Saudi Capacity Cooperation Project of the Pan-Asia (Saudi Arabia) Petrochemical and Chemical Fiber Integration
中沙产能合作首个项目——泛亚沙特石油化工化纤一体化签约现场

1月17日 - 在广州开发区全力推动下，中沙产能合作系列项目签约仪式在沙特朱拜勒和延布皇家委员会利雅得总部举办。由广州开发区作为发起方的沙特吉赞经济城投资服务公司—沙特丝路产业服务公司分别与买化塑电商平台、深工新能源、天津德华石油装备等10家中资企业签署项目合作备忘录，项目意向总投资45亿美元，为中沙产能合作再添浓墨重彩的一笔。

中沙数字工业互联网平台（买化塑）项目由沙特丝路公司与中国领先的化塑产业B2B交易平台“买化塑”将共同建设，利用买化塑国内领先的化塑产业交易平台建设经验及涵盖各产业的数据，在中国与沙特打造跨境电商B2B交易平台、物流中心及大数据中心，建设引领世界产业发展的“全产业链新双边联合体”。

The capacity cooperation project of SG Group in Saudi Arabia is located in the Jazan City for Primary and Downstream Industries. With the unique advantages of Saudi Arabia in petroleum and oil industry, this project can directly secure necessary chemicals such as PP and PC locally, research, develop and produce new materials based on the special requirements for material performance from specific industries, and finally process them into corresponding plastic fittings through precise manufacturing technique. Besides, it researches, develops and produces LED power, AI control systems, LED lamps and AI electronic products, continuously extending the industrial chain based on new materials.

Shanghai Zhongsha Marine Technology LLC and Saudi Silk Road Industrial Services Co. jointly carry out the deep-water (below 200m) utilization project of the Red Sea for food processing and soft drink production. In the Saudi oil sludge processing project, with the leading oil-sludge processing technology of Shiyin Green Technology, oil-sludge processing plants in Saudi Arabia are predicted to extract 20 tons of crude oil from every 100 tons oil sludge. The recovery rate can reach 20%.

Other contracted projects include Tianjin Dehua petroleum equipment manufacturing project, Zhongdaoyichen building material production project, Konka microcrystalline plate manufacturing project and Lianyungang Zhongdong logistics platform building project.

Reportedly, GDD will take advantage of the platform provided by Saudi Silk Road Industrial Services Co. to promote the bilateral understanding between China and Saudi Arabia and fill the gap between both sides. Meanwhile, as a state-controlled platform, it will buy

shares of promising projects, promote company development under the support of the Chinese and Saudi governments, and secure the investment of Chinese companies in Saudi Arabia. In the future, it will support the investment projects of Saudi companies in GDD based on their demands and corresponding "going out" supportive policies.

深工新能源沙特产能合作项目位于吉赞基础工业及下游产业城。该项目将利用沙特得天独厚的石油及石油工业优势，可直接在当地获得项目所需的PP、PC等化工原料，针对特定行业对材料性能的特殊要求研发和生产出符合要求的新材料，再通过精密制造工艺最终加工成特定行业需要的塑胶配件。此外，项目还提供LED电源及AI控制系统、LED灯具及AI电子产品的研发和生产，在新材料的基础上不断延伸产业链。

上海仲莎海洋技术有限责任公司与沙特丝路公司合作开展红海深层海水利用项目，利用深海水（200米以下）进行食品加工和软饮料生产。沙特油泥处理项目将利用诗茵环保科技有限公司领先的油泥处理技术，在沙特设立多个油泥处理厂，预计每100吨污泥可提取20吨原油，回收率达到20%。

其他签约的企业还有天津德华石油装备生产项目、中道奕宸建筑材料制造项目、金凤凰集团微晶板制造项目、云港中东物流平台项目等。

据悉，广州开发区将利用沙特丝路产业服务公司的平台作用，增进中沙双边相互理解，填补两国间的空白，同时也发挥其国有控股平台作用，参股有潜力的项目协助企业发展，以此代表两国政府背后的支持，为中方企业在沙特投资兴业保驾护航。下一步，还将根据企业诉求研究“走出去”相关扶持政策，对落户开发区企业的沙特投资项目提供相应支持。

Jointly Plan and Build Saudi (Chinese) Industrial City

On January 19, Zhou Yawei, the Standing Committee Member of Guangzhou Municipal Committee and Secretary of the Party Working Committee of the GDD, and Abdullah Hadi, the Chairman of Royal Commission for Jazan, held in-depth talks on bilateral cooperation, reached initial consensus on jointly planning Saudi (Chinese) industrial city and establishing an industrial parallel fund, and friendly negotiated on the further plan of Saudi (Chinese) industrial city and policy implementation in talent, industry, finance and

共同谋划打造沙特（中国）产业城

1月19日，广州市委常委、广州开发区党工委书记周亚伟一行与沙特吉赞皇家委员会主席阿卜杜拉·哈迪就双方合作进一步深入交谈，就共同谋划沙特（中国）产业城、共同设立产业平行基金达成初步意向，并就下一步推动沙特（中国）产业城规划，出台人才、产业、金融等政策，以及招商推介等方面工作进行友好磋商。双方商定接下来建立稳定的合作对接机制，共同研究探讨中沙项目发展事宜。

investment promotion. Both sides agreed to build stable cooperative and docking mechanisms and jointly explore new ways to develop Sino-Saudi projects.

At the same day, a strategic cooperation framework agreement was signed in Jazan for setting up the Pan-Asia Science Group (Saudi Arabia) Co. Ltd. Pan-Asia PET Resin (Guangzhou) Co. Ltd. and SCI Group signed a strategic cooperation framework agreement to set up the joint-venture Pan-Asia Science Group (Saudi Arabia) Co. Ltd. to produce downstream chemical products in Jazan Special Development Zone for China that will be transported back to China to meet domestic industrial development needs.

Pan-Asia PET Resin (Guangzhou) Co. Ltd. is a major chemicals company in GDD specializing in bottle-grade PET production and is the largest PET chip manufacturer in Guangdong Province with an annual capacity of 300,000 tons PET and an annual output value of three billion yuan. As the first pioneering and benchmarking project of the Sino-Saudi capacity cooperation, the Pan-Asia petrochemical and chemical fiber integration project will be launched in the Jazan City for Primary and Downstream Industries. It will make full use of Saudi Arabia's rich petroleum resources, take PTA/PET as its core, produce non-fibrous PET chips and develop its downstream industries. This project will be built in three phases with an overall investment of \$4 billion. It is estimated that the project will bring 2,500 direct job opportunities to local residents.

It officially started on January 29, 2019, and was predicted to be put into production this October. As GDD's demonstration project of the Sino-Saudi capacity cooperation, it will encourage Chinese companies to invest in Saudi Arabia and provide experience and reference in the early-stage preparation and operation of project initiation. Thanks to the demonstration and leading role of the Pan-Asia project, more Chinese companies will invest in Saudi Arabia, take full advantage of Saudi resources and investment opportunities, optimize Saudi industrial chain and contribute to the Sino-Saudi capacity cooperation. The signed project will further promote the development of Pan-Asia in the Saudi petrochemical industry. SCI Group will provide support in capital, technology, market and other aspects to accelerate the project advancement.

当天，泛亚科学集团（沙特）有限公司战略合作框架协议签约活动在吉赞举行。广州泛亚聚酯有限公司（以下简称“泛亚”）公司与科学城(广州)投资集团有限公司签署合作协议，双方将合资成立泛亚科学集团（沙特）有限公司，在吉赞中国特别发展区生产下游化工产品，成品运回国内满足国内产业发展需求。

广州泛亚聚酯有限公司是广州开发区的重点化工企业，专门从事瓶级聚酯生产，年产能为 30万吨聚酯，产值为 30亿人民币，是目前广东省最大的 PET 切片生产商。作为中沙产能合作首个落地的先锋和标杆项目，泛亚沙特石油化工化纤一体化项目落户于沙特吉赞基础及下游产业城，主要利用沙特丰富的石油资源优势，以PTA/PET为核心，生产非纤维用聚酯切片及发展其下游产业，项目计划分三期进行，总投资额约40亿美元，落地后预计为当地创造2500个直接就业机会。

项目已于2019年1月29日正式动工，预计今年10月投产，作为广州开发区在中沙产能合作示范性项目，将对中国企业赴沙投资起到激励作用，并提供在项目前期准备、运营阶段的经验参考。通过泛亚项目的示范、带动作用，更多中资企业将赴沙投资，充分利用沙特的资源和投资机会，完善沙特产业链，为中沙产能合作贡献力量。本次项目签约将进一步拓展泛亚在沙特石油化工领域发展，科学城集团的加入将在资金、技术、市场等方面提供助力，加速推动项目发展。

"Sino-Saudi Bilateral Free-trade Port": Promote the Construction of Huangpu Port and Jazan Port

In January 2016, GDD, Yinchuan Development Zone and ARMACO signed a Memorandum of Cooperation and agreed to build a Sino-Saudi joint-venture company, as one of the capacity cooperation projects in constructing the Sino-Saudi Jazan Economic City, with an aim to promote Chinese investment in Jazan Economic City and even Saudi Arabia contribute to the capacity cooperation between both sides, and support the "going global" of quality production technologies in China.

This project is an important part of the "Belt and Road" Initiative implemented by Guangdong Province and Ningxia Hui Autonomous Region, the only project undertaken by two provinces (region) in the "Belt and Road" Initiative construction, and one of the major projects of the "Belt and Road" Initiative construction, and one of the major projects of the "Belt and Road"

Initiative construction. Since then, GDD has officially kicked off a new stage in Sino-Saudi cooperation.

In January 2019, driven by GDD and other stakeholders, Saudi Silk Road Industrial Services Co. was officially set up by Guangzhou High-tech Investment Co., representing GDD, in the form of equity participation. As the investment service and promotion platform in Jazan Economic City and even Saudi Arabia, it will provide services for Chinese companies investing in Saudi Arabia.

Since Guangzhou High-tech Investment Co. undertook this project, it has deepened the implementation of the "Belt and Road" Initiative, integrated resources from various industries, carried out investment promotion activities from Jazan Industrial park and promoted the stable development of the Sino-Saudi capacity cooperation project under the correct leadership of GDD Management Committee. GDD has continuously broadened the capacity cooperation channels, by leveraging different platforms including the Belt and Road Forum for International Cooperation and China-Arab States Expo. It has carried out comprehensive activities like investment promotion, forum exchanges and roadshows, aiming to introduce Chinese products and brands to Saudi Arabia, Middle East and North Africa. It has held 25 business negotiations and organized 16 Chinese enterprises to Saudi Arabia for business investigation.

At present, one Sino-Saudi capacity cooperation project has been launched and more than 40 projects are in the stage of negotiation or reserve. Among those projects, the construction of Pan-Asia petrochemical and chemical fiber integration project was the first to start in Jazan Economic Park in January 2019.

2020 marks the 30th anniversary since the establishment of Sino-Saudi diplomatic relations. In the context of the comprehensive and further development of Sino-Saudi relations, GDD will actively promote the economic and trading cooperation with Saudi Arabia, and facilitate the cooperation between Saudi institutions or companies and industries in GDD. Besides, it will establish a service coordination mechanism for investment in Saudi Arabia and strive to facilitate the Saudi government to provide "one-stop" investment services for Chinese companies. Furthermore, it will actively carry out researches on the overall planning of life service zone in Jazan Economic City, and support the construction of "the Sino-Saudi Bilateral Free-trade Port", namely Huangpu Port and Jazan Port. (Guangzhou Daily)

推动黄埔港、吉赞港建设“中沙双边自贸港”

2016年1月，广州开发区、银川开发区和沙特阿拉伯国家石油公司签署合作备忘录，商定中沙双方组建合资公司，合作建设中国-沙特吉赞经济城产能合作项目，服务沙特吉赞经济城乃至沙特全境的招商引资，促进两国间的产能合作，助推国内优质产能“走出去”。

该项目是广东省和宁夏回族自治区贯彻落实国家“一带一路”部署的重要举措，也是“一带一路”建设中唯一一个两省（区）合作的项目，纳入国家“一带一路”建设重点项目清单。由此，广州开发区正式拉开中沙合作新帷幕。

2019年1月，在广州开发区等各方的推动下，由广州高新区投资集团有限公司代表广州开发区通过参股设立的中沙合资公司—沙特丝路产业服务公司正式成立，作为吉赞经济城乃至整个沙特的投资服务和招商平台，为赴沙投资企业提供服务。

自承接项目以来，广州高新区投资集团在开发区管委会的正确领导下，深入贯彻落实国家“一带一路”倡议，整合多方产业资源，大力开展沙特吉赞园区招商，推进中沙产能合作项目稳步发展。广州开发区不断拓宽产能合作渠道，利用“一带一路”国际合作高峰论坛、中阿博览会等平台，广泛开展招商对接、论坛交流、路演推广，促进中国产品和品牌走向沙特、中东以及北非地区，先后举办25次企业洽谈，组织16家企业赴沙特商务考察。

目前，中沙产能合作已落地产能项目1个，在谈产能项目及储备项目约40个以上。其中，泛亚“沙特石油化工化纤一体化”项目作为首个中沙产能合作项目已于2019年1月在吉赞经济园动工建设。

2020年是中沙建交30周年，在中沙双边关系全面深入发展的大背景下，广州开发区将积极推动与沙特的经贸合作，促进沙特机构或企业与区内产业开展合作。建立赴沙特投资服务协调机制，争取推动沙特政府为中方企业提供投资“一站式”窗口服务。积极开展吉赞经济城中国生活服务区总体规划研究，探索推动广州黄埔港与吉赞港的“中沙双边自贸港”建设。(广州日报)

The 2019 Economic and Trade Conference of Chinese Companies in Saudi Arabia and Annual Meeting of COCC was Held

2019 年沙特中资企业经贸工作会议暨沙特中资企业协会年会隆重召开

On the morning of January 10, co-organized by the Embassy of the People's Republic of China (PRC) in the Kingdom of Saudi Arabia, the Consulate-General of the PRC in Jeddah and the Contact Office of Chinese Companies in the Kingdom of Saudi Arabia (COCC), the 2019 Economic and Trade Conference of Chinese Companies in Saudi Arabia and Annual Meeting of COCC was officially held in the Saudi capital, Riyadh. Chen Weiqing, the Chinese Ambassador to Saudi Arabia, attended the meeting and made concluding remarks. In the meeting, Li Xihong, the president of COCC, delivered a speech about the 2019 annual report on the work of COCC, amendment to the charters of COCC and the reform of COCC. Meanwhile, awards were presented to the 2019 outstanding Chinese companies in Saudi Arabia, outstanding Chinese projects, outstanding Chinese enterprise managers and advanced workers for the promotion of Sino-Saudi cooperation. Tan Banglin, the Consul-General of the PRC in Jeddah, addressed in the conference. Besides, Zhao Liuqing, the Minister-Counselor for Economic and Commercial Affairs of the Chinese Embassy in Saudi Arabia, introduced the 2019 Sino-Saudi economic and trading conditions and the 2020 economic and trading priorities. Embassy officials including Minister-Counselor Yin Lijun, Counselor Zhu Xinglong, Counselor Ji Gang and Economic and Commercial Counselor Ma Wei attended the meeting and presented advanced collectives and individuals with awards.



Hundreds of participants including COCC's vice-president, executive director and representatives from the members of COCC attended the meeting. Journalists from Chinese national media in Saudi Arabia were also present on the conference.

1月10日上午，由驻沙特使馆、驻吉达总领馆、沙特中资企业协会联合举办的2019年沙特中资企业经贸工作会议暨沙特中资企业协会年会在沙特首都利雅得隆重召开。中国驻沙特大使陈伟庆出席会议并做了总结讲话。会议听取了李希宏会长的所做的2019年度协会工作报告和协会章程修订和协会改革情况报告；表彰了2019年度沙特优秀中资企业、优秀中资项目、优秀中资企业经理人和中沙友好合作先进工作者；中国驻沙特吉达总领馆总领事谭邦林做了讲话，中国驻沙特大使馆经济商务处赵刘庆公使衔参赞介绍了2019年中沙经贸情况和2020年经贸工作重点。殷立军公使衔参赞、朱兴龙参赞、季刚参赞，马维经济商务参赞等使馆领导出席会议并向集体和个人先进颁奖。沙特中资企业协会副会长、执行理事和协会会员单位代表近百人参加会议。驻沙央媒参加了会议。



In the remarks of Consul-General Tan Banglin, he highly praised that Chinese companies endeavored to develop in Saudi Arabia and scored significant achievements. He also extended his congratulations on awarded enterprises, projects and individuals, and hoped COCC's members will learn from them and continue to promote Sino-Saudi economic and trading cooperation for greater achievements. Furthermore, he extended his congratulations on the COCC's reform accomplished last year and its new board, hoped COCC will give full play to its coordinative and communicative role and play its leading part in Chinese companies in Saudi Arabia. He said that the Consulate-General of the PRC in Jeddah will continue providing consular services and playing its role in coordination.

Ambassador Chen Weiqing made concluding remarks at the end of the conference. He fully affirmed the achievements gained and the efforts paid by Chinese companies in Saudi Arabia, extended his congratulations on awarded units and individuals, and encouraged Chinese companies in Saudi Arabia to focus on experience conclusion and make new contributions to the Belt and Road Initiative and Saudi Vision 2030. In his speech, ambassador Chen highly appreciated the works carried out by COCC in a pragmatic and effective way. According to his requirements, Chinese companies should strengthen their consciousness of thinking in big-picture terms, make each project an imperishable masterpiece, attach great importance to safe operation, abide by relevant rules and laws, establish effective emergency mechanism, seek development in competitions, pay attention to social effects and in the meanwhile, to ensure economic efficiency and build good images. (Contact Office of Chinese Companies in the Kingdom of Saudi Arabia)



谭邦林总领事在会议讲话中，高度赞扬了在沙中资企业的奋力拼搏精神，取得成绩喜人。对获奖企业、项目和个人表示祝贺，希望会员单位向他们学习，为中沙两国经贸合作继续努力，再创佳绩；对协会去年完成的改革和产生的新一届全国总会理事会表示祝贺，希望协会充分发挥好协商、协调沟通的作用，为中资企业在沙特抱团取暖，发挥主导作用；他表示，中国驻吉达总领馆将一如既往，继续做好领区领事服务及协调工作。

陈伟庆大使在会议最后，做了总结讲话。对在沙中资企业过去一年里取得的成绩和付出的辛劳予以充分肯定，对获得表彰的单位和个人表示祝贺，鼓励在沙中资企业重视经验总结，在共建一带一路和实现沙特2030愿景中做出新贡献。陈大使在讲话中高度肯定中资企业协会开展务实有效的各项工作。他要求中资企业要牢固树立大局观，增强国家意识，开展好“建设一个项目，树一座丰碑”活动；要高度重视安全工作，恪守守规合法，应急有效；增强在竞争中求发展的本领，在保证经济效益同时，注重社会效应，树立中资企业良好形象。（沙特阿拉伯中资企业协会）



International Petroleum Technology Conference opens in Saudi Arabia 国际石油技术大会在沙开幕



Saudi Aramco president and CEO Amin H. Nasser has emphasised the need to transition to a lower carbon energy mix.

沙特阿美总裁兼首席执行官阿明·纳瑟尔（Amin H. Nasser）强调低碳能源结构转型的必要性。

The opening ceremony of the International Petroleum Technology Conference (IPTC) took place on 13 January. Hosted by Saudi Aramco, and held under the patronage of HRH Crown Prince Mohammed Bin Salman, the leading international oil and gas conference takes place from 13-15 January in Dhahran, Saudi Arabia.

It is the first time this leading international oil and gas conference is being held in Saudi Arabia, and has attracted more than 15,000 delegates from 70 countries. As the Kingdom prepares to host the G-20 summit this year, Saudi Aramco president and CEO Amin H. Nasser congratulated Saudi government entities for their successful efforts in securing the prestigious industry conference to be held in the Kingdom.

The Conference will, for the first time, incorporate workshops examining the importance of Diversity and Inclusion in the sector, an area in which Saudi Aramco has significantly advanced in recent years. It was noteworthy that at the opening ceremony was addressed by two of Saudi Aramco's young petroleum engineers, Sheika AlDossary and Rowa Taufiq.

Rowa Taufiq commented, "We are reimagining what is possible and looking to the future with excitement. As we work to meet the increasing energy demand, we need affordable, accessible energy solutions." (oil review middle east)

国际石油技术大会（IPTC）开幕仪式于1月13日举行。在主办方沙特阿美及赞助方穆罕默德·本·萨勒曼（Mohammed Bin Salman）王储殿下的大力支持下，该国际前沿油气会议于1月13日至15日在沙特阿拉伯达兰成功举办。

该国际前沿油气会议首次于沙特阿拉伯举办，吸引了来自70个国家的一万五千多名代表。由于沙特阿拉伯为今年G20峰会的主办国，沙特阿美总裁兼首席执行官阿明·纳瑟尔就沙特政府成功确保知名行业会议在沙举行表示祝贺。

本次大会新增一系列研讨会，旨在探讨行业中多样性和包容性的重要性。近年来，沙特阿美在该领域取得巨大进步。值得注意的是，在开幕式上，两位沙特阿美的年轻石油工程师谢卡·阿尔多萨里（Sheika AlDossary）和罗瓦·陶菲克（Rowa Taufiq）发表致辞。

罗瓦·陶菲克表示：“我们正在重新构想一切可能性，并兴奋地展望着未来。我们需要低成本且便利的能源解决方案，以满足不断增长的能源需求。”（Oil Review Middle East）



Speaking on the opening day of the conference, HE Yasir O. Al-Rumayyan notes that science, technology, and innovation are crucial to the petroleum industry's twin goals of meeting global energy demands while reducing the carbon footprint of oil and gas.

在开幕式致辞中，亚西尔·鲁迈延（Yasir O. Al-Rumayyan）阁下表示，科学、技术和创新对于石油行业满足全球能源需求并减少油气碳足迹十分重要。

Saudi Arabia launches bidding for four new solar projects

沙特阿拉伯四个太阳能新项目启动招标

The first batch of projects will target smaller firms
首轮项目招标对象为小型企业

LONDON, January 10 - Saudi Arabia has kicked off the bidding process for four major solar projects capable of generating 1,200MW as the Kingdom seeks to reduce its reliance on fossil fuels.

The Renewable Energy Project Development Office of Saudi Arabia's Ministry of Energy said it had issued the requests for qualification (RFQ) for the third round of the Kingdom's National Renewable Energy Program (NREP).

The first batch of projects will target smaller firms and will include the Layla 80 MW solar PV and the Wadi Al Dawaser 120 MW solar PV projects.

The second batch will include the larger Saad 300 MW solar PV and Ar Rass 700 MW solar PV projects.

Renewable Energy Projects Development Office head Faisal Alyemni said the work will carry a minimum requirement of 17 percent local content as calculated by the Local Content and Government Procurement Authority.

Launched in 2017, REPDO tendered the first round of renewable energy projects which included Sakaka 300 MW solar PV project, now connected to the national electricity grid, and Dumat Al Jandal 400 MW wind project, which is currently under construction.

The second round launched last July comprised of six solar PV projects amounting to 1,470 MW.

Interested bidders have until Jan.20 and Feb. 3 to submit proposals for categories B and A respectively.

Developing a thriving renewable energy industry is a central plank of the Saudi Vision 2030 economic and social blueprint with an initial target of generating 9.5 gigawatts of renewable energy. The plan also envisages the use of public private partnerships and the gradual liberalization of the fuels market. (Arab NEWS)



Saudi Arabia aims to produce 9.5 gigawatts of renewable energy under its Vision 2030 plan.

沙特阿拉伯致力于实现“2030愿景”计划
目标：提供9.5吉瓦

1月10日，伦敦 - 为减少对化石能源的依赖，沙特阿拉伯正式为其国内四大太阳能项目启动招标程序，建成后可供电量为1200兆瓦。

沙特阿拉伯能源部可再生能源项目发展办公室表示，已为国家可再生能源计划（NREP）第三轮招标开展资格审核工作（RFQ）。

首轮项目将包括装机容量为80兆瓦的Layla太阳能光伏电站以及装机容量为120兆瓦的Wadi Al Dawaser太阳能光伏电站，招标对象为小型企业。

第二轮项目规模升级，包括装机容量为300兆瓦的Saad太阳能光伏电站和装机容量为700兆瓦的Ar Rass太阳能光伏电站。

可再生能源项目发展办公室主任费萨尔·阿勒耶姆尼（Faisal Alyemni）表示，该标案要求，根据沙特本地化和政府采购局（Local Content and Government Procurement Authority）的测算，本地化比例需在17%以上。

可再生能源项目发展办公室于2017年成立，其可再生能源项目的第一轮招标内容包括已与国家电网连结的300兆瓦Sakaka太阳能光伏电站，以及正在建设中的400兆瓦Al Jandal风能电站。

第二轮招标于去年七月启动，包括六个太阳能光伏项目，发电量可达1470兆瓦。

有意向的竞标者可在1月20日和2月3日前分别提交B类及A类项目投标申请书。

大力发展可再生能源产业是“沙特2030愿景”经济和社会蓝图的核心内容，其初始目标为提供9.5吉瓦的可再生能源。该计划同时鼓励开展公私合作伙伴关系，逐步开放燃料市场。（阿拉伯新闻报）

Saudi Aramco iktva forum kicks off in Dhahran

沙特阿美iktva论坛于达兰拉开帷幕

- *Iktva has become one of the Kingdom's most important and strategic programs focused on developing the energy sector and creating a world-class supply chain.*
- *The program aims to reach 70 percent local content, increase exports of Saudi-made energy goods and services, and create thousands of jobs.*
- *作为沙特最重要的战略计划之一，iktva 致力于促进能源领域发展，并建立世界一流的供应链。*
- *该计划致力于将本地化内容的比例提高至70%，推动沙特制造能源产品和服务的出口，并创造数千个就业机会。*



On the first day of the forum during a panel session, Ahmad A. Al Sa'adi, center, shares his thoughts on how industrial growth and diversification can be supported. He was joined by HE Ghassan A. Al Shibl, chairman of Local Content and Government Procurement Authority; HE Osama A. Al Zamil, Deputy Minister, Ministry of Industry; Saleh I. Al Rasheed, Governor of Monsha'at; and Saleh S. Al Sulami, General Secretary of Saudi Exports Authority.

在论坛第一天的专题座谈会上，位于上图中心的艾哈迈德·萨阿迪（Ahmad A. Al Sa'adi）就如何促进工业增长和多样化这一话题分享了其看法。参会人士还包括沙特本地化和政府采购局局长加桑·希布尔（Ghassan A. Al Shibl）阁下、沙特工业部副部长奥萨马·扎米尔（Osama A. Al Zamil）阁下、中小企业总署（Monsha'at）署长萨利赫·拉希德（Saleh I. Al Rasheed）以及沙特出口管理局总干事萨利赫·苏拉米（Saleh S. Al Sulami）。

DHAHRAN, February 24, 2020 - Saudi Aramco's 5th annual iktva (In-Kingdom Total Value Add) forum kicked off on Monday at the Dhahran Expo center, with over 70 exhibitors, 14 government entities, and 8 international energy partners all present at the mega-event.

Iktva was launched by Saudi Aramco in 2015 to drive increased levels of localization in its supply chain.

Amin Nasser, President and CEO of Aramco, highlighted the success of the event and how the forum has contributed to the kingdom's reputation internationally and locally.

"The iktva Forum and Exhibition 2020 represents an ideal opportunity to continue to build on the enormous progress which has already been made in creating an integrated supply chain for the oil field service industry, serving not just the Kingdom but the entire region. As you know, we take great pride in our low-cost production, and our reputation for reliability. A first-class supply chain is a critical factor that makes both possible," he said.

达兰, 2020年2月24日 - 沙特阿美所举办的第五届年度iktva（本地总价值提升）论坛于周一在达兰国际会展中心拉开帷幕。共有70多家参展商、14个政府实体和八位国际能源合作伙伴出席此次盛会。

沙特阿美于2015年推出iktva计划，旨在增加供应链中产品及服务的本地化水平。

沙特阿美总裁兼首席执行官阿明·纳瑟尔（Amin Nasser）对本次活动成功举办表示祝贺，并强调了该论坛对提升沙特国内外声誉所作出的贡献。

"对于沙特来说，2020年度iktva论坛暨展会是一次不可多得的机遇，可助该国继续推动重大发展，为油田服务业打造一条完整的供应链，向沙特乃至整个地区提供服务。众所周知，我们为低成本的生产模式和在可靠性方面所获得的良好声誉而感到自豪。这都归功于我们一流的供应链，"他说道。

同时，他指出，数字可以证明他们所取得的成功。

He also indicated that the success of the event could be seen in the numbers.

“For the first time, the majority of our procurement is from in-kingdom: 56 percent to be exact. Our suppliers have tripled their local purchases of goods and services, their employment of Saudis is up 50 percent, and female employment has increased by almost a third. Our suppliers are exporting 50 percent more from the kingdom, because of iktva,”

Aramco signed 66 initial agreements and strategic and commercial collaborations valued at more than \$21 billion with international partner companies and entities from 11 countries in several industrial and business sectors across the Saudi Arabian energy sector.

In addition, a joint venture agreement with Baker Hughes was also signed. The joint venture will be a multi-sectorial non-metallic investment platform designed to innovate, develop and manufacture composite materials for both oil and gas as well as non-oil and gas applications.

The venture will leverage polymer materials and state-of-the-art manufacturing processes to deliver transformational non-metallic products, starting with reinforced thermoplastic pipes. The JV facility will be located at the King Salman Energy Park (SPARK), and will serve the MENA region.

Launched in 2015, iktva has become one of the Kingdom's most important and strategic programs focused on developing the energy sector and creating of a world-class supply chain. The program aims to reach 70 percent local content, increase exports of Saudi-made energy goods and services, and create thousands of technical and professional jobs and careers. (Saudi Aramco)



Amin Nasser, President and CEO of Aramco, highlighted the success of the event and how the forum has contributed to the kingdom's reputation internationally and locally. (Supplied)

沙特阿美总裁兼首席执行官阿明·纳瑟尔（Amin Nasser）对本次活动成功举办表示祝贺，并强调了该论坛对提升沙特国内外声誉所作出的贡献。

“这是沙特历史上首次出现本国采购的产品及服务超过半数来源于国内，更确切地说，这个数字达到了56%。我们供应商所购买的本地商品及服务数量增加了两倍，其沙特本地员工数量增长了50%，女性员工数量增长了近三分之一。在iktva计划的推动下，我们供应商的沙特本地产品及服务出口数量增加了50%，”

沙特阿美与来自11个国家的国际合作伙伴公司和实体签署了66份初步意向书，并开展战略商业合作，项目涉及沙特能源产业的多个工业和商业领域，价值超过210亿美元。

此外，沙特阿美与贝克休斯签署了一项合资协议。该合资企业将是一个跨领域的非金属投资平台，旨在创新、开发和制造适用于油气以及非油气领域的复合材料。

该合资公司将采用高分子材料和尖端生产工艺来生产具有变革意义的非金属产品，第一个项目为增强热塑性塑料管。该合资工厂将坐落于萨勒曼国王能源城（SPARK），为中东和北非地区提供服务。

iktva计划于2015年推出，作为沙特最重要的战略计划之一，其致力于促进能源领域发展，并建立世界一流的供应链。该计划致力于将本地化内容的比例提高至70%，推动沙特制造能源产品和服务的出口，并增加数千个技术及专业就业岗位。（沙特阿美）



HE Yasir O. Al-Rumayyan highlights the powerful economic momentum inspired by Saudi Vision 2030 and the “significant role” of iktva while speaking at the iktva Forum and Exhibition 2020. Al-Rumayyan noted that a stronger country means a stronger company, “and that the network of in-kingdom suppliers and manufacturers will continue to play a part in Saudi Aramco’s continued success.”

亚西尔·鲁迈延（Yasir O. Al-Rumayyan）阁下在2020年iktva论坛暨展览会上发言时强调，沙特2030愿景和iktva论坛可为经济发展创造强劲动力的重要作用。他表示，强大的国家催生强大的企业，“沙特供应商和制造商网络将继续促进沙特阿美的进一步发展。”

Saudi Aramco Celebrates its Partners' Success in the 5th In-Kingdom Total Value Add (iktva) Forum & Exhibition

沙特阿美在第五届本地总价值提升（iktva）论坛暨展会上对其合作伙伴的成功表示祝贺沙特阿美



HRH Prince Saud bin Naif bin Abdulaziz al Saud, Governor of the Eastern Province, kicked off the iktva Forum and Exhibition 2020 at the Dhahran Expo on Monday. He is joined here by HRH Prince Abdulaziz bin Salman, the Kingdom's Minister of Energy; HRH Prince Ahmed bin Fahd bin Salman, Deputy Governor of the Eastern Province; HE Yasir O. Al-Rumayyan, chairman of the Saudi Aramco Board of Directors; Amin Nasser, Saudi Aramco president and CEO; Ahmad A. Al Sa'adi, Saudi Aramco senior vice president of Technical Services; and Mohammad A. Al-Shammari, Saudi Aramco vice president of Procurement and Supply Chain Management. The event featured a full program of keynote speeches, panel discussions, workshops, contract signing ceremonies, and Excellence Award recognitions for the top supplier performers under iktva's procurement criteria

东部省省长沙特·纳伊夫·阿卜杜勒阿齐兹（Saud bin Naif bin Abdulaziz）王子殿下于周一宣布2020年iktva论坛暨展会正式开幕。参会人士还包括沙特能源部部长阿卜杜勒阿齐兹·萨勒曼·阿卜杜勒阿齐兹（Abdulaziz bin Salman bin Abdulaziz）王子殿下、东部省副省长艾哈迈德·法赫德·萨勒曼·阿卜杜勒阿齐兹（Ahmed bin Fahd bin Salman bin Abdulaziz）王子殿下、沙特阿美董事长亚西尔·鲁迈延（Yasir O. Al-Rumayyan）阁下、沙特阿美总裁兼首席执行官阿明·纳瑟尔（Amin Nasser）、沙特阿美技术服务高级副总裁艾哈迈德·萨阿迪（Ahmad A. Al Sa'ad）以及沙特阿美采购和供应链管理副总裁穆罕默德·沙姆马里（Mohammad A. Al-Shammari）。此次活动为iktva采购标准下的顶级供应商准备了各种丰富的内容，其中包括主旨演讲、专题座谈会、研讨会、合同签署仪式以及卓越奖颁奖典礼。

KHOBAR, February 24, 2020 - His Royal Highness Prince Saud bin Naif bin Abdulaziz, Governor of Eastern Province, opened today the 5th iktva Forum & Exhibition, in the presence of His Royal Highness Prince Abdulaziz

胡拜尔，2020年2月24日 - 东部省省长沙特·纳伊夫·阿卜杜勒阿齐兹（Saud bin Naif bin Abdulaziz）王子殿下于今日宣布第五届iktva论坛暨展会正式开幕。出席会议的其他成员包括能源部部长阿卜杜勒阿齐兹·萨勒曼·阿卜杜勒阿齐兹

The MoUs and commercial collaborations included the following companies and entities:

- Hyundai Heavy Industry
- Siemens
- Aasia Steel
- Oilfields Supply Center (OSC)
- Al-Khorayef Petroleum
- Mitsubishi Hitachi Power Systems
- Schneider Electric
- Honeywell
- Advanced Electronic Company (IT)
- XDM 3D Printing
- Shengong New Materials
- XINFOO
- Saudi Exports Development Authority

In addition to the signing of MoUs and commercial collaborations, an awards program was held to celebrate the program's success stories for the year.



HRH Prince Abdulaziz bin Salman bin Abdulaziz tells the audience that iktva is the embodiment of Saudi Aramco. "All of this did not happen yesterday. It didn't happen six years ago. It happened 80 years ago when Aramco embarked on a journey where they enthused and motivated the Saudi nation to create small businesses and they were offered favorable arrangements. And then, we started to see a sprinkling of companies also providing services, procurement, manufacturing, and building pipelines."

阿卜杜勒阿齐兹·萨勒曼·阿卜杜勒阿齐兹（Abdulaziz bin Salman bin Abdulaziz）王子殿下告诉观众，iktva 计划是沙特阿美卓越成就的集中体现。“沙特阿美不是一天就建成的，也并非于六年前才开始摩拳擦掌，而是在80年前便已为成功打下基础。在那时，沙特阿美便开始为沙特带来无限活力，为小企业创造机遇，并为他们提供了有利的发展模式。之后，我们看到大量公司也开始提供服务，进行采购和生产，以及建设管道。”

bin Salman bin Abdulaziz, Minister of Energy, and His Royal Highness Prince Ahmed bin Fahd bin Salman bin Abdulaziz, Deputy Governor of Eastern Province. HRH the Governor echoed the support of the Custodian of the Two Holy Mosques King Salman bin Abdulaziz Al Saud, and His Royal

Prince Mohammed bin Salman bin Abdulaziz, Crown Prince, Deputy Prime Minister and Minister of Defense, for local content, in order to achieve the goals of Saudi Vision 2030, indicating that the Kingdom is full of opportunities and bright prospects, wishing Saudi Aramco continued success.

Since its inception in 2015, the iktva program has demonstrated the inherent benefits of creating successful partnerships with business, government, and academia. The synergy driven by the iktva

（ Abdulaziz bin Salman bin Abdulaziz）王子殿下以及东部省副省长艾哈迈德·法赫德·萨勒曼·阿卜杜勒阿齐兹（Ahmed bin Fahd bin Salman bin Abdulaziz）王子殿下。东部省省长沙特王子殿下再次就两圣地忠仆萨勒曼·阿卜杜勒阿齐兹·阿勒沙特（King Salman bin

Abdulaziz Al Saud）、穆罕默德·萨勒曼·阿卜杜勒阿齐兹（Mohammed bin Salman bin Abdulaziz）王子殿下、沙特王储、副首相和国防部部长等对本地化和实现“2030愿景”目标所作出的支持予以感谢。他表示，沙特拥有无限的机遇和光明的未来，希望沙特阿美更上一层楼。

自2015年推出以来，iktva计划已展示出其与企业、政府和学术界建立成功合作伙伴关系的内在优势。iktva计划带来的协同效应促进了沙特、本地商界和沙特阿美的进一步

The iktva 2020 Excellence Awards winners:

Highest Overall iktva Performance:

- In services sector: Arabian Drilling Company
- In construction sector: Nasser Saeed Al-Hajri (NSH)
- In manufacturing sector: Saudi Steel Pipe Company

Best in Training & Development:

- Halliburton Energy Services

Best in Supplier Development:

- Schlumberger Middle East

Best in Saudization:

- In manufacturing sector: Advanced Electronics Company Ltd.
- In services sector: Baker Hughes

Best in Female Employment:

- Tamimi Global

Best in Export:

- In manufacturing sector: Jeddah Cable Company
- In services sector: JGC Gulf International

沙特阿美分别与以下的公司及实体签署了谅解备忘录并建立商业合作关系:

- 韩国现代重工公司
- 德国西门子公司
- 亚细亚钢厂有限公司
- 油田供应中心（OSC）
- Al-Khorayef 石油公司
- 三菱日立电力系统株式会社
- 法国施耐德电气公司
- 美国霍尼韦尔公司
- Advanced Electronic 公司（IT）
- XDM 3D 打印公司
- 盛工新材料公司
- XINFOO 公司
- 沙特出口发展局

除了商业合作谅解备忘录签署仪式外，iktva论坛还举办了颁奖仪式，表彰今年计划中的优秀企业。

program has delivered greater levels of prosperity for the Kingdom, the local business community and Saudi Aramco with 56% of procurement spent in-Kingdom in 2019.

Amin H. Nasser, Saudi Aramco President & CEO, emphasized the impact of partnerships in creating a highly efficient, cost-effective and reliable supply chain by stating: "Future readiness is forged from a culture of excellence - by giving people the skills they need to succeed in the jobs of the future. We're enabling a vibrant commercial ecosystem that will drive efficiency and reliability of our operations. Through effective governance, iktva has created infrastructure, streamlined processes, and built capabilities that improve return on investment and leverage greater value for our company."

Nasser concluded his remarks by highlighting that the iktva program has a win-win nature in creating a sustainable vibrant multi-sector ecosystem. "IKTVA continues to open new doors of opportunity by enhancing the business environment for young Saudis, for entrepreneurs and for businesses, big and small. Ultimately, what counts is the impact it has on people's lives – that's iktva in action," Nasser said.

发展。2019年，沙特阿美56%的采购支出用于沙特本地。沙特阿美总裁兼首席执行官阿明·纳瑟尔强调，合作伙伴关系对建立高效、节省成本且可靠的供应链具有影响，他指出：“为人们提供所需的技能以成功应对未来工作。打造卓越文化，为未来做准备。我们正在建立一个充满活力的商业生态系统，旨在提高运营效率和可靠性。通过有效的管理手段，iktva计划建立了基础架构，简化了流程并可以为我们公司提高投资回报率和带来更大价值。”

纳瑟尔在致辞结尾时表示，iktva计划可以打造可持续且充满活力的多部门生态系统，创造双赢局面。“IKTVA继续为沙特年轻人、创业者以及大小企业改善商业环境，创造新的机遇。归根结底，重点是改善人们的生活，这便意味着iktva计划行之有效，”纳瑟尔说。

沙特阿美与来自11个国家的国际合作伙伴公司和实体签署了66份谅解备忘录（MoUs），并开展战略商业合作，项目涉及沙特能源产业的多个工业和商业领域，价值超过210亿美元。

此外，沙特阿美与贝克休斯签署了合资协议，建立非金属合资企业，两方持股比例为50:50。该合资企业将是一个跨领域的非金属投资平台，旨在创新、开发和制造适用于油气以及非油气领域的复合材料。

2020 年度 iktva 卓越奖获奖企业：

iktva 总体卓越表现奖：

- 服务业：Arabian Drilling 公司
- 建筑业：Nasser Saeed Al-Hajri (NSH)
- 制造业：沙特钢管公司

培训及发展最优秀奖：

- 哈里伯顿能源服务公司

供应商开发最优秀奖：

- Schlumberger Middle East 斯伦贝谢中东

本地化最优秀奖：

- 制造业：Advanced Electronics 有限公司
- 服务业：贝克休斯

女性就业促进最优秀奖：

- Tamimi Global

出口最优秀奖：

- 制造业：吉达电缆公司
- 服务业：JGC Gulf International



Mohammed Y. Al Qahtani explores the theme of how excellence can be driven through localization during a panel session on the opening day of the iktva Forum and Exhibition 2020 held this week at the Dhahran Expo.

2020年iktva论坛暨展会于本周在达兰国际会展中心举行。在首日的专题座谈会上，穆罕默德·卡塔尼（Mohammed Y. Al Qahtani）就本地化如何促进品质提高这一主题进行探讨。



Amin Nasser touts several of the key successes so far through the iktva program, such as a tripling of suppliers' local purchases of goods and services, a 13-fold increase in spending by our main suppliers in developing local sub-suppliers, and Saudi Aramco suppliers are now investing three times the amount on research and development in the Kingdom since the program's launch.

阿明·纳瑟尔（Amin Nasser）对本地总价值提升（iktva）计划迄今所取得的重要成就予以充分肯定，例如：供应商所购买的本地商品和服务的数量增加了三倍，主要供应商在发展本地子供应商方面的支出增加了13倍，以及自该计划启动以来，沙特阿美供应商目前在沙特的研发投入增长了两倍。

Saudi Aramco signed 66 Memoranda of Understanding (MoUs) and strategic and commercial collaborations valued at more than US\$21 billion with international partner companies and entities from 11 countries in several industrial and business sectors across the Saudi Arabian energy sector.

In addition, Saudi Aramco signed a joint venture agreement with Baker Hughes to establish a 50/50 Non-Metallic Joint Venture (NM JV). The joint venture will be a multi-sectorial non-metallic investment platform designed to innovate, develop and manufacture composite materials for both oil and gas as well as non-oil and gas applications. The JV will leverage polymer materials and state-of-the-art manufacturing processes to deliver transformational non-metallic products, starting with Reinforced Thermoplastic Pipes (RTP) and an investment of around \$US110 MM. The JV facility will be located at the King Salman Energy Park (SPARK), and will serve the MENA region.

Saudi Aramco's participation in the NM JV aims to help promote the use of RTPs which consume less energy and are less carbon intensive compared to conventional steel pipes. The NM JV is in line with Saudi Aramco's strategy to support R&D, and deploy lower carbon intensity applications and products that are derived from oil.

The "iktva" program has attracted 468 investments from 25 countries with an estimated capital expenditure of \$6.5B, resulting in 44 industrial facilities completed to-date, with another 64 facilities under construction. These investments contribute to building an integrating Saudi supply chain and bringing new capabilities to the Kingdom, such as the first facility for plate casing, the first Reinforced Thermoplastic Pipe (RTP) plant, and the first facility for drilling motor relining. (Saudi Aramco)

该合资公司将采用高分子材料和尖端生产工艺来生产具有变革意义的非金属产品，第一个项目为增强热塑性塑料管（RTP），价值约为1.1亿美元。该合资工厂将坐落于萨勒曼国王能源城（SPARK），为中东和北非地区提供服务。

沙特阿美参与建立非金属合资企业的目的是促进增强热塑性塑料管的使用。与传统钢管相比，该材料的能源消耗量和碳排放量更少。该非金属合资企业符合沙特阿美的研发支持及使用低碳排放应用和石油衍生产品的战略部署。

iktva计划已吸引了来自25个国家的468个投资项目，基本建设费用约为65亿美元。目前，44座工厂已完成建设，另有64座工厂正在建设中。这些投资有助于建立沙特一体化供应链，并为沙特带来新的发展机遇，例如首个护板工厂、首个增强热塑性塑料管（RTP）工厂以及首个钻井动力机修理厂。（沙特阿美）

Saudi Aramco calls for closer collaboration on cybersecurity in the energy industry

沙特阿美呼吁在能源行业开展更紧密的网络安全合作

- *Amin Nasser urges greater efforts to enhance regional cybersecurity collaboration and international cyber-deterrence.*
- *Saudi Aramco established the Intelligence Sharing Consortium in the Energy Industry to defend against cybersecurity threats.*
- 阿明·纳瑟尔 (Amin Nasser) 呼吁加大地区网络安全合作和国际网络威慑力度
- 沙特阿美建立能源行业情报共享联盟，防御网络安全威胁。



Ahmad A. Al Sa'adi, Saudi Aramco senior vice president of Technical Services, and Mohammad A. Al-Shammmary, vice president of Procurement and Supply Chain Management, pose with some members of the iktva team at the Saudi Aramco pavilion at the Dhahran Expo.

沙特阿美技术服务高级副总裁艾哈迈德·萨阿迪 (Ahmad A. Al Sa'ad) 和沙特阿美采购和供应链管理副总裁穆罕默德·沙姆马里 (Mohammad A. Al-Shammmary) 与iktva计划团队部分成员在达兰国际会展中心沙特阿美展厅前合影。

RIYADH, February 04, 2020 - Saudi Aramco's President and Chief Executive Officer, Amin H. Nasser, participated today in the Global Cybersecurity Forum held under the patronage of The Custodian of the Two Holy Mosques, King Salman Bin Abdulaziz Al Saud, to highlight the constantly evolving threat of cyber-terrorism to governments, businesses, and individuals.

Taking place during Saudi Arabia's G20 presidency year and organized for the first time by the National Cybersecurity Authority, the forum serves to create a platform for discussion between private and government institutions to create foundations for greater cyber resilience, capacity and management of the ever increasing threat landscape.

In his speech, Mr. Nasser urged greater efforts to enhance regional cybersecurity collaboration and international cyber-deterrence. Mr. Nasser proposed a more realistic and inclusive strategy to promote effective industry collaboration on cybersecurity, and encouraged businesses to work with governments and strengthen existing international frameworks.

利雅得, 2020年2月04日 - 在今天由两圣地忠仆萨勒曼·本·阿卜杜勒-阿齐兹·阿勒沙特 (King Salman ibn 'Abd Al-'Aziz Al Sa'ud) 赞助的全球网络安全论坛上，沙特阿美总裁兼首席执行官阿明·纳瑟尔 (Amin H. Nasser) 表示，网络恐怖主义持续升级，为政府、企业和个人不断带来威胁。

该论坛首次由国家网络安全管理局组织，并于沙特阿拉伯作为G20轮值主席国任期内举行，致力于为民间和政府机构创建一个讨论平台，为加强网络弹性、能力和管理奠定基础，应对日益增长的网络威胁。

阿明·纳瑟尔 (Amin Nasser) 在致辞中呼吁加大地区网络安全合作和国际网络威慑力度。纳瑟尔提议制定更现实且更具包容性的战略，促进有效的行业网络安全合作，并鼓励企业与政府合作，加强现有的国际框架。

CEO Amin Nasser in Cybersecurity Forum
首席执行官阿明·纳瑟尔在网络安全论坛上致辞



Mr. Nasser stressed: “Aligning cybersecurity policy, collaborating on technology, and sharing information and experience beyond the fence, is non-negotiable,” noting that company fences and national boundaries are meaningless concepts in this domain. “To beat a network, we need to be a network.”

He said no institution can solely face cyber risks. It requires significant cooperation and partnership between all relevant stakeholders. It is therefore necessary to accelerate the development of a clear global framework that constitutes an international legal reference in cybersecurity governance and enhances measures against entities involved in cyber-terrorism.

Mr. Nasser shared Saudi Aramco’s achievement in building a cyber-resilient culture, saying: “Cybersecurity is one of the top corporate risks we address in our Enterprise Risk Management Program and is a personal priority for me.”

He concluded his remarks by underscoring the importance of embracing “the wonders of the modern world,” while simultaneously practicing caution and sound cybersecurity measures to stay a step ahead.

In efforts to collaboratively counter cyber threats, Saudi Aramco established an Intelligence Sharing Consortium in the Energy Industry, with partners such as SABIC and Sadara. Saudi Aramco is also a founding member of the World Economic Forum’s Center for Cybersecurity (WEF C4C) that promotes global collaboration and leads global initiatives across various sectors within the cybersecurity industry.

(Saudi Aramco)

纳瑟尔强调：“网络安全政策互通、技术协作以及无国界共享信息和经验是必要的。”他表示，公司内外的界限和国界在这个领域是毫无意义的概念。“我们要建立合作网络，才能打败恐怖主义网络。”

他指出，没有任何机构可以单独面对网络风险。所有利益攸关方应建立紧密的合作伙伴关系。因此，应加快建立一个清晰的全球框架，作为网络安全治理方面的国际法律参考，并应加强对参与网络恐怖主义实体的打击力度。

纳瑟尔分享了沙特阿美在打造网络弹性文化方面的成就，他说：“网络安全是我们在企业风险管理计划中提到的顶级企业风险之一，也是我个人的重中之重。”

他在结束讲话时强调，拥抱“当代世界奇迹”十分重要，同时应采取谨慎的态度和健全的网络安全措施，防范于未然。

为了共同应对网络威胁，沙特阿美与沙特基础工业公司（SABIC）和萨达尔公司（Sadara）等合作伙伴成立了能源行业情报共享联盟。沙特阿美还是世界经济论坛全球网络安全中心（WEF C4C）的创始成员，该中心致力于促进全球合作，并领导全球各个领域的网络安全计划实施。（沙特阿美）

Saudi Aramco sponsors first International Carbon Capture, Utilization and Storage Conference (iCCUS) in Riyadh

沙特阿美为在利雅得举行的首届碳获取、使用和储存国际会议（iCCUS）提供赞助

RIYADH, February 25, 2020 - Saudi Aramco is sponsoring the first international Carbon capture, utilization, and storage conference (iCCUS), held under the patronage of HRH Prince Abdulaziz bin Salman bin Abdulaziz Al-Saud, Saudi Minister of Energy, and HE Sheikh Mohammed bin Khalifa Al Khalifa, Bahraini Minister of Oil, at the Four Seasons Hotel in Riyadh (February 25-26).

The conference represents a major gathering of international and regional energy leaders and policy makers to discuss high impact solutions for reducing greenhouse gas emissions from the energy sector. Delegates are discussing progress towards a circular carbon economy, in which CO₂ and methane emissions are reduced, reused, recycled and ultimately removed from the atmosphere. The discussions are focusing on how to unlock the potential of CCUS, a pivotal technology in which Saudi Aramco continues to invest.

Saudi Aramco President and CEO Amin H. Nasser said: "The world faces a dual challenge: meeting growing energy demand while reducing greenhouse gas emissions. We are leveraging 4IR technology solutions to work on the '4Rs of reduce, reuse, recycle and remove' as part of our climate and sustainability efforts. High impact technological solutions, such as CCUS, can address this dual challenge while contributing to economic development."

利雅得，2020年2月25日- 沙特阿美为首届碳获取、使用和储存国际会议（iCCUS）提供赞助。在沙特能源部长阿卜杜勒阿齐兹·萨勒曼·阿卜杜勒阿齐兹（Abdulaziz bin Salman bin Abdulaziz Al-Saud）王子殿下以及巴林岛石油部长穆罕默德·哈里发·哈里发（Mohammed bin Khalifa Al Khalifa）酋长阁下的大力支持下，该会议在2月25日至26日于利雅得四季酒店举行。

作为国际和地区能源领导人及政策制定官员交流的重要平台，该会议讨论了减少能源行业温室气体排放的高影响力解决方案。代表们正在讨论循环碳经济的实现进度。在这种经济模式中，二氧化碳和甲烷的排放量将减少，并可以回收和循环利用，最终避免污染大气。讨论的焦点是如何释放碳获取、使用和储存技术（CCUS）的潜力，是沙特阿美着力投资的一项关键技术。

沙特阿美总裁兼首席执行官阿明·纳瑟尔（Amin H. Nasser）表示：“世界正面临着双重挑战：既要满足不断增长的能源需求，又要减少温室气体的排放。我们正在利用 4IR 技术解决方案，来进行‘4R’工作，即‘减少、再利用、回收和清除’，这是我们在气候和可持续发展方面所做的努力之一。碳获取、使用和储存技术等高影响力技术解决方案可以在推动经济发展的同时解决这一双重挑战。”



CEO Amin Nasser speaking at iCCUS Riyadh

首席执行官阿明·纳瑟尔于利雅得举办的碳获取、使用和储存国际会议上致辞

Emphasizing Saudi Aramco's leadership position, Nasser added: "We have the lowest carbon intensity in the industry, and continue to take further steps to significantly reduce GHGs."

In its participation, Saudi Aramco displays activities in energy efficiency, greenhouse gas emissions management, methane leak detection and repair, and flare minimization programs. The Company also operates the region's most advanced CO₂ capturing project, which is able to capture and inject large amounts of CO₂ in the ground.

The Company's sustainability research projects focus on developing novel carbon capture and utilization solutions for both stationary and mobile applications. Most recently, scientists in one research project, operated jointly by Aramco and the Korea Advanced Institute of Science & Technology (KAIST), announced they had discovered a viable path for carbon reclamation. (Saudi Aramco)

纳瑟尔在补充中强调了沙特阿美的领先地位：“我们拥有业内最少的碳排放强度，并将继续采取措施，进一步减少温室气体排放。”

沙特阿美参加了此次会议，展示了其在能源效率、温室气体排放管理、甲烷泄漏检测和修复以及减少燃烧计划等方面所作的努力。沙特阿美还经营该地区最先进的二氧化碳获取项目，该项目能够获取并向地下注入大量二氧化碳。

其可持续性研究项目专注于为固定和移动应用开发新颖的碳获取和使用解决方案。最近，来自沙特阿美与韩国科学技术院（KAIST）合作研究项目团队的科学家宣布，他们已经找到了一条可行的碳回收途径。（沙特阿美）

Greenhouse gases

The primary greenhouse gases in the Earth's atmosphere are water vapor (H₂O), carbon dioxide (CO₂), methane (CH₄), nitrous oxide (N₂O), and ozone (O₃).

What is CO₂?

CO₂ is a colorless gas essential for life, occurring naturally, or produced through combustion processes. All humans and animals exhale CO₂ when they breathe, and plants absorb it during a process called photosynthesis.

Why is CO₂ a problem?

Since the start of industrialization, CO₂, along with CH₄ and N₂O, have increasingly entered the planet's atmosphere from human activities, including industry, electricity production, transportation, and agriculture.

CO and CO₂ difference

CO₂ has one carbon atom and two oxygen atoms of oxygen, while CO has one carbon and one oxygen atom.



Ahmad O. Al-Khowaiter said carbon capture utilization and storage was essential toward closing the loop in a circular carbon economy, where waste is eliminated by continually using resources, rather than disposing of them.

艾哈迈德·科威特（Ahmad O. Al-Khowaiter）表示，碳获取、使用和储存技术对于结束循环低碳经济中的环路至关重要。循环低碳经济是通过持续使用资源而不是处理资源来清除废料。

Saudi Drill inks joint venture with Italian EcoDem at IKTVA event

沙特钻井公司在IKTVA论坛上与意大利EcoDem公司签署合资协议

DHAHRAN, March 10, 2020- EcoDem, an Italian provider of environmental services, has entered a partnership agreement with Saudi Drill Company.

Under this agreement, EcoDem's decommissioning, reclamation, remediation, sludge treatment and metal recovery from waste are solutions and services that will be provided in the Kingdom by the joint venture company.

Saudi Drill chairman Megren Al Khaldi commented: "Saudi Drill vision is to establish its presence in Saudi Arabia in line with Saudi Aramco IKTVA's aims to attract successful businesses and create job opportunities. We believe that EcoDem's environmental services will be a great partner in adding significant value."

"The industrial metal recovery industry in Saudi is expanding and we are excited to take part in it. Saudi has a reliable local talent pool that we can count on to reach our goals."

The agreement is expected to support EcoDem's international expansion and strengthen its footprint in Saudi Arabia and the region by providing state-of-the-art technologies to solve environmental-related challenges and meet clients' expectations.

Commenting on the partnership, EcoDem CEO Raimondo Imbro said, "This joint venture will introduce a unique technology that recovers heavy metals from wastes of Soot Ash and Metal Cake in the Kingdom. This will create significant jobs and technology in the country as well as recycle valuable waste." (Saudi Gazette)

达曼, 2020年3月10日- 意大利环境服务提供商EcoDem与沙特钻井公司达成合作伙伴关系协议。

根据该协议，EcoDem的退役、填海、修复、污泥处理和废金属回收解决方案和服务将由该合资公司在沙特提供。

沙特钻井公司董事长梅格伦·哈尔迪（Megren Al Khaldi）表示：“沙特钻井公司的愿景是根据沙特阿美本地总价值提升计划，吸引成功企业和创造就业机会，在沙特阿拉伯建立自己的业务。我们相信，EcoDem的环境服务将在创造重大价值方面发挥重要作用。”

“沙特的工业金属回收行业正在不断发展，我们很高兴能参与其中。沙特拥有可靠的本地人才库，我们可以依靠它来实现我们的目标。”

该协议有望通过提供最先进的技术来解决与环境有关的挑战，满足客户的期望，从而支持EcoDem的国际扩张并拓展其在沙特阿拉伯和该地区的业务。

EcoDem首席执行官雷蒙多·英布罗（Raimondo Imbro）在评论该合作伙伴关系时表示：“该合资企业将引入一项独特的技术，该技术可从沙特钻井公司的废料中回收重金属。这将在该国创造大量就业机会和技术，并回收有价值的废料。”（沙特公报）

Schlumberger opens Saudi Arabia manufacturing center

斯伦贝谢开设沙特阿拉伯制造中心



Mohammed Y. Al Qahtani, Saudi Aramco senior vice president of Upstream, and Schlumberger CEO Olivier Le Peuch, are joined by other officials at the announcement of the opening of a world-class manufacturing center in King Salman Energy Park (SPARK) that supports Saudi Aramco's iktva program to promote localization in the Kingdom. The center will manufacture well completions technologies such as liner hangers and packers, and isolation valve technologies. The first phase of manufacturing will create more than 200 new jobs over the next few years and help develop a highly skilled manufacturing and supply chain workforce in the region.

沙特阿美上游产业高级副总裁穆罕默德·卡塔尔尼（Mohammed Y. Al Qahtani）以及斯伦贝谢首席执行官奥利维尔·勒佩赫（Olivier Le Peuch）与其他相关领导一起宣布在萨勒曼国王能源城（SPARK）开设世界一流的制造中心，该中心支持沙特阿美的iktva计划，促进沙特阿拉伯的本地化。该中心开发完井技术，例如衬管悬挂器和封隔器以及隔离阀技术。制造中心一期将在未来几年内创造200多个新的就业机会，并帮助该地区培养制造业和供应链的高技能人才。

DAMMAM, February 24, 2020 - Schlumberger announced today the opening of a world-class manufacturing center in King Salman Energy Park (SPARK) that supports Saudi Aramco's In-Kingdom Total Value Add (IKTVA) program to promote economic growth. The center will manufacture well completions technologies including liner hangers and packers and isolation valve technologies, such as GROVE* valves and ORBIT* rising stem ball valves, to help improve the efficiency of oil and gas operations in the Kingdom and neighboring countries.

达曼, 2020年2月24日 - 斯伦贝谢公司今天宣布在萨勒曼国王能源城（SPARK）开设世界一流的制造中心，该中心将支持沙特阿美的本地总价值提升（IKTVA）计划，促进经济增长。该中心将开发完井技术，其中包括衬管悬挂器和封隔器以及隔离阀技术，例如GROVE*阀和ORBIT*明杆闸阀，推动沙特和邻国的油气运营效率提升。

The first phase of the manufacturing center, which comprises 105,000 square meters, will create more than 200 new jobs over the next few years and develop a highly skilled manufacturing and supply chain workforce for oil and gas products and services within the region. This is a demonstration of the Schlumberger alignment with the Kingdom's 2030 Vision.

The official ceremony was hosted by Schlumberger CEO Olivier Le Peuch, Schlumberger EVP Operations Khaled Al Mogharbel and Schlumberger Chief Technology Officer Demosthenis Pafitis in the presence of Saudi Aramco Upstream Senior Vice President Mohammed Al Qahtani and other key stakeholders.

"We are delighted with Schlumberger's inauguration of its manufacturing center and congratulate them on playing a very important anchor role at the King Salman Energy Park. This center and SPARK will accelerate solutions across the value chain for the Saudi Energy Sector that will create opportunities for Saudi men and women in a sustainable way for many generations to come," said Mohammed Al Qahtani, upstream senior vice president, Saudi Aramco.

"It is with pride that we announce the inauguration of the Schlumberger Manufacturing Center in King Salman Energy Park. As the first upstream services company to establish a manufacturing center in SPARK, we are enabling an agile fit-for-basin capability that links research, product development and now manufacturing to the needs of the Saudi Arabian market," said Ziad Jeha, president Saudi Arabia & Bahrain, Schlumberger.

King Salman Energy Park is being developed to capture the full economic value from energy-related goods and services in Saudi Arabia and throughout the region, localizing value creation through dedicated industrial development as part of the Kingdom's Vision 2030. (World Oil)

制造中心一期占地105,000平方米，将在未来几年内创造200多个新就业机会，并为该地区的油气产品和服务领域培养一支专注于制造业和供应链的高技能劳动力队伍。这是斯伦贝谢助力“沙特2030年愿景”的例证。

开幕仪式由斯伦贝谢首席执行官奥利维尔·勒·佩赫、斯伦贝谢执行副总裁哈立德·穆哈贝尔（Khaled Al Mogharbel）和斯伦贝谢首席技术官狄摩西尼·帕夫提斯（Demosthenis Pafitis）主持，沙特阿美上游产业高级副总裁穆罕默德·卡塔尼（Mohammed Al Qahtani）和其他主要利益攸关方出席了该仪式。

“我们对斯伦贝谢制造中心的落成感到十分高兴，并对其在萨勒曼国王能源城所发挥的重要作用表示祝贺。该中心和萨勒曼国王能源城将推动沙特能源部门价值链解决方案的制定，为沙特世代代的男性和女性创造可持续发展机会，”沙特阿美上游产业高级副总裁穆罕默德·卡塔尼表示。

“我们很自豪地宣布斯伦贝谢制造中心在萨勒曼国王能源城正式落成。作为第一家在萨勒曼国王能源城建立制造中心的上游产业服务公司，我们具有因地制宜的能力，将研究、产品开发以及现在的生产制造与沙特阿拉伯市场的需求相联结，”斯伦贝谢沙特阿拉伯及巴林岛总裁齐亚德·吉哈德说道。

萨勒曼国王能源城的开发旨在从沙特阿拉伯及整个地区的能源相关产品和服务中充分获取经济价值，并通过致力于工业发展，实现价值创造本地化，这是“沙特2030愿景”的目标之一。（世界石油杂志）



King Salman Energy Park announces key investment

萨勒曼国王能源城宣布再添重大投资项目

- *Five key investment commitments by new tenants who will develop industrial facilities, factories and services*
- *Agreements were signed at Saudi Aramco's 5th annual iktva*
- *新入驻租户将开展五大重点投资项目，推动工业设施、工厂及服务发展。*
- *签约仪式于沙特阿美第五届 iktva 年度论坛上举行。*

JEDDAH, March 01, 2020 - King Salman Energy Park (SPARK) has announced the signing of five key investment commitments by new tenants who will develop industrial facilities, factories and services centers at SPARK to serve the oil and gas and energy sector in the Kingdom and the Gulf Cooperation Council.

The agreements were signed at Saudi Aramco's 5th annual iktva (In-Kingdom Total Value Add) forum in the presence of SPARK's Chairman Mohammed A-Qahtani.

More than 70 exhibitors, 14 government entities, and eight international energy partners attended the iktva Forum and Exhibition 2020 at the Dhahran Expo center.

吉达, 2020年3月1日 - 萨勒曼国王能源城 (SPARK) 宣布，新租户就五项重点投资项目签署合同，承诺将在SPARK建设工业设施、工厂和服务中心，为沙特和海湾合作委员会的油气和能源部门提供服务。

签约仪式于沙特阿美第五届 iktva (本地总价值提升) 年度论坛上举行，SPARK主席穆罕默德·卡塔尼 (Mohammed A-Qahtani) 亦在场见证这一时刻。

超过70名参展商、14个政府实体和八位国际能源合作伙伴参加了在达兰国际会展中心举行的2020年 iktva 论坛暨展会。

卡塔尼表示：“我们很高兴宣布与本地和国际投资者建立新的合作伙伴关系。这意味着致力于工业发展可以为创造本地价值作出重大贡献。”

Al-Qahtani said: “We are delighted to announce these new partnerships with both local and international investors. This represents a significant contribution to localizing value creation through dedicated industrial development.”

Meanwhile, Energy City Development Company (ECDC), the owner and developer of SPARK and ENGIE Cofely, an international leader in providing zero-carbon energy and integrated facilities management, and International Maritime Industries (IMI) have announced the signing of an agreement to act as a facilities management adviser and a training provider for SPARK and IMI.

SPARK offers streamlined and cost-effective operations near major workforce providers close to transport networks. The location also helps integration with Dammam’s 3rd Industrial City, as well as proximity to power generation and water sources, and logistical services.

Al-Qahtani said: “The partnership with ENGIE Cofely will support us in providing international standard services to our tenants at SPARK. Partnering with leading companies like ENGIE Cofely ensures that best-in-class services will be offered to investors, not only today but well into the future.”

On the other hand, ECDC and Integrated Dawiyat (Dawiyat), a wholly-owned subsidiary of Saudi Electricity Co., have agreed to sign Heads of Terms for

Dawiyat to develop SPARK’s telecommunication infrastructure and associated smart services.

SPARK and Dawiyat will work together to deploy the fourth industrial revolution environment within SPARK by implementing advanced communication solutions to meet the industrial needs of the tenants.

The state-of-the-art digital infrastructure will enable the interaction of people and objects and the exchange of data. Additionally, it will allow tenants to benefit from tailor-made industrial services and solutions, leading to increased productivity and efficiency. (Arab News)

同时，作为提供零碳值能源和综合设施管理服务的国际领导者，SPARK和ENGIE Cofely的所有者和开发商能源城市发展公司（ECDC）和International Maritime Industries（IMI）共同宣布，双方已签署协议，为SPARK和IMI提供设施管理顾问服务和培训。

SPARK毗邻重点人才机构，靠近交通枢纽，提供高效低成本的运营服务。该地址还与达曼（Dammam）第三工业城相邻，电力、水源和物流服务便利。

卡塔尼表示：“与ENGIE Cofely的合作将支持我们为SPARK的租户提供国际标准服务。与ENGIE Cofely等龙头公司合作可确保在现在及未来为投资者提供一流的服务。”

另一方面，ECDC和沙特电力公司全资子公司Integrated Dawiyat（Dawiyat）已同意签署条款，支持Dawiyat在SPARK建设电信基础设施和开发相应智能服务。

SPARK和Dawiyat将推行领先的通信解决方案，满足租户的工业需求，共同在SPARK内部署第四次工业革命。

先进的数字基础设施将使人与物之间的交互以及数据交换成为可能。此外，它将使租户可以从量身定制的工业服务和解决方案中受益，从而提高生产力和效率。（阿拉伯新闻报）



King Salman Energy Park (SPARK) has announced the signing of five key Investment commitments by new tenants who will develop industries facilities, factories and services centers at SPARK to serve the oil and gas and energy sector in the Kingdom and the GCC. (SPA) King Salman Energy Park (SPARK) has announced the signing of five key investment commitments by new tenants who will develop industrial facilities, factories and services centers at SPARK to serve the oil and gas and energy sector in the Kingdom and the GCC. (SPA)

萨勒曼国王能源城（SPARK）宣布，新租户就五项重点投资项目签署合同，承诺将在SPARK建设工业设施、工厂和服务中心，为沙特和海湾合作委员会的油气和能源部门提供服务。（沙特通讯社）

Saudi Arabia creates ministries for investment, tourism and sport

沙特阿拉伯设立投资部、旅游部和体育部

- SAGIA will become the Ministry of Investment, led by former energy minister Khalid Al-Falih
- 沙特投资总局（SAGIA）变更为投资部，前能源部长哈立德·法利赫（Khalid Al-Falih）被任命为投资部长

Khalid Al-Falih, the former energy minister, is the new Minister of Investment.
前能源部长哈立德·法利赫（Khalid Al-Falih）现为新投资部长



JEDDAH, February 26, 2020 - Saudi state entities governing investment, tourism and sport were promoted to full ministries on Tuesday as part of a major Cabinet reshuffle.

The Saudi Arabian General Investment Authority (SAGIA) will become the Ministry of Investment, led by former Energy Minister Khalid Al-Falih, the new Minister of Investment. SAGIA Governor Ibrahim Al-Omar has been relieved of his post.

The Saudi Commission for Tourism and National Heritage will become the Ministry of Tourism, under new minister Ahmed Al-Khatib. And the General Sports Authority is to become the Ministry of Sports, with Prince Abdul Aziz bin Turki Al-Faisal as its minister.

In other changes, Turki Al-Shabanah was relieved of his position as minister of media, replaced in an acting capacity by Dr. Majid bin Abdullah Al-Qassabi, the minister of commerce.

Mohammed bin Abdullah Al-Ameel has been appointed deputy secretary-general of the Council of Ministers.

Sulaiman bin Abdullah Al-Hamdan is no longer minister of civil service, with the ministry merging with the Ministry of Labor and Social Development to become the Ministry of Human Resources and Social Development.

Majid bin Abdullah Al-Hogail, the minister of housing, will be acting minister of municipal and rural affairs in addition to his current role. (Arab News)

吉达, 2020年2月26日 - 作为内阁重大改组的一部分，投资、旅游和体育领域的沙特国家管理实体于周二升格为各部委。

沙特阿拉伯投资总局（SAGIA）将改为投资部，前能源部长哈立德·法利赫（Khalid Al-Falih）被任命为投资部长。易卜拉欣·奥马尔（Ibrahim Al-Omar）的投资总局局长一职被免去。

旅游和国家遗产总局改为旅游部，任命艾哈迈德·哈提卜（Ahmed Al-Khatib）为旅游部长。体育总局改为体育部，任命阿卜杜勒阿齐兹·本·图尔基（Abdul Aziz bin Turki Al-Faisal）王子为体育部长。

此外，图尔基·谢班纳的新闻部长一职被免去，马吉德·卡斯比兼任商务部长和新闻部长。

穆罕默德·本·阿卜杜拉·阿米尔（Mohammed bin Abdullah Al-Ameel）被任命为部长理事会副秘书长。

苏莱曼·本·阿卜杜拉·哈姆丹（Sulaiman bin Abdullah Al-Hamdan）不再担任公务员大臣一职，公务员部和劳动社会发展部合并为人力资源和社会发展部。

住房大臣马吉德·阿卜杜拉·哈吉勒（Majid bin Abdullah Al-Hogail）兼任城乡事务大臣。（阿拉伯新闻报）

Saudi Aramco looks to attract partners in key European cluster on second international nonmetallics symposium

沙特阿美期望在第二届国际非金属研讨会上吸引欧洲主要地区的合作伙伴



LYON, France, January 08 - Following up on an inaugural nonmetallics symposium in 2018 in Tokyo, 2019 saw Saudi Aramco recently host a number of industry specialists, alongside Plastipolis, in Lyon, France.

A prominent forum host within Europe's nonmetallics sector, Plastipolis provided a key bridge between Saudi Aramco and potential investors.

Attended by more than 260 participants, the symposium was opened by Ahmad A. Al Sa'adi, senior vice president of Technical Services with Saudi Aramco, who emphasized the sheer scale of opportunity to attendees.

"Nonmetallic represent an opportunity to address operational challenges, in terms of our operational sustainability, while also allowing us to grow in what is a key downstream sector," said Al Sa'adi. "For Saudi Aramco, the growth, development, and application of nonmetallic materials will be transformational. We see the huge shift in technology that has shaped material science, providing new material and solutions to our industry."

Joining Al Sa'adi was Plastipolis president Emmanuelle Bouvier, who was confident in Saudi Aramco's ability to transition from its predominantly upstream business into new areas, such as plastics.

Mohammed Y. Al Qahtani, Saudi Aramco senior vice president of Upstream, and Schlumberger CEO Olivier Le Peuch, are joined by other officials at the Ahmad A. Al Sa'adi speaks during the Second International Nonmetallics Symposium in Lyon, France. In addition to signing an agreement to work toward the establishment of a center of excellence to foster nonmetallic industries in Saudi Arabia and France, Al Sa'adi also emphasized the sheer scale of opportunity nonmetallic presents globally

艾哈迈德·萨阿迪在法国里昂举办的第二届国际非金属研讨会上致辞。萨阿迪参加此次研讨会，除了签署协议，在沙特阿拉伯和法国建立卓越中心推动非金属行业发展外，他还强调了非金属在全球范围内带来的巨大商机

法国里昂，2020年1月8日- 自2018年首届非金属研讨会于东京举行后，2019年，沙特阿美作为东道主近期与Plastipolis一起在法国里昂接待了多位行业专家。

作为欧洲非金属行业重要论坛的举办方，Plastipolis在沙特阿美和潜在投资者之间架起了一座重要桥梁。

沙特阿美公司技术服务高级副总裁艾哈迈德·萨阿迪（Ahmad A. Al-Sa'adi）为研讨会致开幕辞，强调与会者坐拥庞大机会，现场与会者达260多人。

“The relationship between Saudi Aramco and Plastipolis in nonmetallics is strategic — especially among the plastics and composites industry — because we need to think about the future of this industry and find the right trends,” she said. “Historically, Saudi Aramco is upstream, but it is increasingly expanding in downstream sectors, and with that we believe it will be very much fruitful to collaborate.”

Challenges, opportunities, and a center of excellence

Pursuing not only sustainability but also advancements in technology and processes, two memorandums of understanding were signed by Aramco with Plastipolis and the leading French specialty chemicals manufacturer Arkema in an effort to establish a center of excellence to foster nonmetallic industries in Saudi Arabia and France and to promote local investment opportunities in nonmetallic in all sectors.

The event included a panel discussion titled “Challenges and Opportunities for Nonmetallic Materials in the Circular Economy” in which Al Sa’adi said that to better position nonmetallic materials, we must first look at the current challenges and limitations of conventional materials, and then introduce new engineered polymers and advanced plastics.

Research and development initiatives and collaboration with centers of excellence across the world will be a key enabler. These challenges could be in materials properties, cost of production, and pace of product development.

The panel also included other key experts in the field of nonmetallics, including Jean-Paul Moulin, the material science director at Arkema, and Nieves Gonzalez Raman, the innovation manager at The European Chemical Industry Council.

Furthermore, several technical sessions were hosted covering a wide range of topics, such as carbon fiber manufacturing, automotive, building and construction, packaging, renewables, and a circular economy. These sessions were delivered by experts in nonmetallics from entities such as Axens, Plastic Europe, ITA RWTH, Fraunhofer IPT, Arlanxco, SABIC, Roland Berger, IHS, DNV-GL, and others.

萨阿迪表示：“就我们的运营可持续性而言，非金属化合物是应对运营挑战的一个机会，同时也使我們能够在关键下游行业中发展。”“对于沙特阿美而言，非金属材料的增長、发展和应用将带来翻天覆地的变化。科技的巨大变化已经影响了材料科学，为我们的行业提供了新的材料和办法。”

与萨阿迪同场发言的是Plastipolis总裁伊曼纽尔·布维尔（Emmanuelle Bouvier），她对沙特阿美从其上游业务过渡到塑料等新领域的 ability 充满信心。

她说：“我们需要考虑该行业的未来并找到正确的趋势，沙特阿美与非金属塑料之间的关系是战略性的，尤其体现在塑料和复合材料行业。”“从传统上来说，沙特阿美是上游企业，但它在下游领域的业务正在不断扩大，因此我们相信，合作将硕果满满。”

挑战、机遇和卓越中心

沙特阿美不仅追求可持续性，还追求技术和流程的进步，与Plastipolis以及法国领先的特种化学品制造商阿科玛公司（Arkema）签署了两项谅解备忘录，以期在沙特阿拉伯和法国建立非金属工业的卓越中心，并促进各领域非金属本地投资机会的增長。

活动设有一个名为“循环经济中非金属材料的挑战和机遇”的专题座谈会，其中萨阿迪表示，要更好地定位非金属材料，我们必须先了解常规材料的当前挑战和局限性，再引进新的工程聚合物和高级塑料。

研究与开发计划以及与全球卓越中心的合作将成为关键推动力。这些挑战可能在材料特性、生产成本和产品开发速度方面出现。

参会人士还包括非金属领域的其他关键专家，如阿科玛材料科学总监让-保罗·穆林（Jean-Paul Moulin）和欧洲化学工业委员会创新经理尼维斯·冈萨雷斯·拉曼（Nieves Gonzalez Raman）。

此外还举办了几场涵盖广泛主题的技术会议，涉及碳纤维制造、汽车、建筑与施工、包装、可再生能源和循环经济等领域。这些会议由来自Axens、Plastic Europe、ITA RWTH、Fraunhofer IPT、Arlanxco、SABIC、Roland Berger、IHS和DNV-GL等实体的非金属领域专家主持。

Localizing nonmetallic materials

Abdallah Al-Thaaly, manager of Saudi Aramco's Industrial Development and Strategic Supply Department, shared an overview of the Saudi Aramco journey to localize its supply chain. Al-Thaaly highlighted the significant progress made so far in localizing nonmetallic materials, with 160 expressions of interest received from investors and 12 investments already realized in the Kingdom.

The event, jointly organized by Saudi Aramco and Aramco Overseas Company, was attended by leading European companies, research centers, key players in nonmetallic sectors, and hosted speaking guests from SAGIA, Modon, NEOM, and SABIC. (Saudi Aramco)

非金属材料本地化

沙特阿美工业发展和战略供应部经理阿卜杜拉·萨利（Abdallah Al-Thaaly）分享了沙特阿美将其供应链本地化的历程。萨利展示了迄今为止在非金属材料本地化方面所取得的重大进展，现共收到160份投资者意向书，12项投资已在沙特进行落实。

此次活动由沙特阿美和阿美海外公司共同组织，吸引了欧洲领先的公司、研究中心和非金属领域的佼佼者，并接待了来自SAGIA、Modon、NEOM和SABIC的演讲嘉宾。（沙特阿美）

Investment ministry establishes coronavirus response center to keep businesses operating

投资部建立冠状病毒响应中心，支持企业运营

- *The MCRC is continuing to coordinate with more than 7,000 investors throughout the Kingdom*
- *MISA has also developed a business continuity playbook, which is available on its website*
- *响应中心持续与沙特王国各地的七千多名投资者进行协调*
- *投资部亦制定了业务连续性手册，可在其网站上进行浏览*



Saudi Arabia's Minister of Investment Khalid Al-Falih said that global leaders and decision-makers were still not fully clear on how long the COVID-19 situation will last, or how long mitigation efforts will have to be managed.

沙特阿拉伯投资部长哈利德·法利赫（Khalid Al-Falih）表示，全球领导人和决策官员仍未完全清楚COVID-19疫情将持续多长时间，或应对措施必须实施多长时间

DUBAI, 22 March 2020 - Saudi Arabia's Ministry of Investment of Saudi Arabia (MISA) has established a dedicated COVID-19 Response Center (MCRC) to support business continuity and mitigate negative business impact as governments across the world implement measures to combat and limit the pandemic, state news agency SPA reported.

迪拜，2020年3月22日 - 国营媒体沙特通讯社（SPA）报导，在世界各地政府都在采取措施应对和限制这种大流行病传播的同时，沙特阿拉伯投资部（MISA）建立了专门的COVID-19响应中心（MCRC），以支持业务连续性并减轻负面业务影响。

The MCRC is continuing to coordinate with more than 7,000 investors throughout the Kingdom, facilitating government support services and advising stakeholders on best practices to approach potential challenges.

“This is an extraordinary time, and we understand that many investors and business leaders are concerned,” said Khalid Al-Falih, Saudi Arabia’s Minister of Investment.

“We activated the MCRC this past week as part of a proactive plan to ensure business continuity for our partners in the midst of this unprecedented challenge.”

He said that global leaders and decision-makers were still not fully clear on how long the COVID-19 situation will last, or how long mitigation efforts will have to be managed.

“We at MISA want to reassure our partners that we are working around the clock to support them in every way we can.”

He said MCRC had received more than 1,400 calls and requests in the last five days, adding that MISA has deployed more than 530 support services for its partners.

During this period, MISA has also issued or renewed 110 business licenses – in a clear indication that the Ministry is ensuring continuity of service and support.

“Like most of the world right now, our staff are currently working from home to help prevent the spread of COVID-19. But they are fully integrated and equipped to support our partners,” the minister added.

“They stand ready to provide guidance and resources as needed – whether via telephone, email, and through our social media channels. We are also coordinating with all government agencies to facilitate and deploy services and incentives as needed, while proactively identifying emerging challenges that investors might face in the days and weeks ahead and working to solve them as soon as possible.”

MISA has also developed a business continuity playbook, which is available on its website, along with a regularly updated database of frequently asked questions to help businesses quickly find answers to common questions, as well as stay up to date with the latest information on government services and support programs. (Arab News)

MCRC继续与沙特王国各地的七千多名投资者协调，就政府支持服务提供便利，并为利益攸关方就应对潜在挑战的最佳做法提供建议。

沙特阿拉伯投资部长哈立德·法利赫（Khalid Al-Falih）表示：“这是一个非同寻常的时刻，我们知道许多投资者和商业领袖对此十分关注。”

“作为前摄性计划的一部分，上周我们建立了MCRC，以确保我们的合作伙伴在这一前所未有的挑战中可以保持业务连续性。”

他表示，对于全球领导人和决策官员来说，COVID-19疫情将持续多长时间，或应对措施必须实施多长时间，仍是未知数。

“沙特投资部在此向合作伙伴保证，我们将全天候工作，竭尽所能支持他们。”

他指出，MCRC在过去五天内已收到超过1400个电话和请求，且投资部已为其合作伙伴部署了五百三十多项支持服务。

在此期间，投资部还颁发或续签了110个营业执照，这清晰地表明了投资部正在确保其服务和支

持零间断。
“就像现在世界上大多数国家一样，我们的工作人员正在家远程工作，防止COVID-19的传播。但是他们合作无间，并有能力为我们的合作伙伴提供支持，”部长补充道。“他们随时准备根据需要提供指导和资源 – 无论是通过电话、电子邮件还是我们的社交媒体渠道。我们还与所有政府机构协调，以根据需要促进和部署服务及激励措施，同时积极确定投资者在未来几天和几周可能面临的新挑战，努力尽快解决这些挑战。”

沙特投资部还制定了一本可从其网站浏览的业务连续性手册，并定期更新常见问题库，以帮助企

业快速找到常见问题的答案，并了解最新的政府服务信息和支持计划。（阿拉伯新闻报）